

GIÁ BÁN	
ĐỒNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 4.000	5.000
Bán tháng 2.000	2.500
Bán tháng 1.000	1.250

Mua báo phải trả tiền trước.
Theo và mua báo gửi cho M. TRẦN
DINH-THIỆN, 41 đường Quảng Thọ,
việc riêng của người mua.

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

Cuộc đời là một
cuộc chiến - cái luôn
luôn, có khi hòa
bình, có khi bạo-phát,
nhưng cũng ở trong
cái công-lập tiến - hóa
cả.

LẠI BÀN VIỆC NƯỚC

Tàn với cừu.

Trước khi bàn các vấn đề chính-trị, ta hãy xét nghĩa chữ «tân» và chữ «cừu». Xưa nay, trên lịch sử thế giới, có hiện tượng «tân cừu xung đột» không mấy xư không có. Ở Âu-châu, tân-giáo xung đột với cựu-giáo; ở Á-châu, cựu học xung đột với tân học; ở nước ta, trong khoảng mấy năm sau khi dư luận bằng quốc-văn mới xuất hiện, cũng đã có như thế.

Phạm trong một cuộc xung đột, nguyên cớ ở lợi quyền nhiều, ở ý tưởng ít. Trong sự «tân cừu xung đột», cũng thế. Nay ta chỉ xét về ý tưởng.

Nói về ý tưởng, chữ «cừu» là thường dùng cũng một nghĩa với chữ «trật-tự» (ordre), chữ «tân» là thường dùng cũng một nghĩa với chữ «tấn-hóa» (progrès) của triết-học. Nhiều người tưởng rằng: trong xã-hội, muốn có trật tự không thể có tấn-hóa, muốn có tấn-hóa không thể có trật tự. Tưởng như thế là vì không xét kỹ. Trật-tự với tấn-hóa phải đồng đi với nhau; mà hai cái ấy có đi với nhau thì mới tạo ra được xã-hội.

Bàn về xã-hội, phải xét hai phương diện: phương diện «tĩnh» (état statique) tức là trật tự, và phương diện «động» (état dynamique) tức là tấn hóa.

Nói về phương diện «tĩnh», xã-hội có ba bản vị: cá-nhân, gia-tộc và xã-hội. Ba bản vị ấy là trật-tự của xã-hội. Cái trật tự ấy khi nào cũng phải có. Cá-nhân đứng một mình chỉ có «thú-tính» (animalité). Vì hôn-phối nên có gia-tộc; có gia-tộc tức có kết hợp (union); sự kết hợp ấy sinh ra «tính ái» (instincts sympathiques). Nhiều gia-tộc góp lại làm thành một xã-hội; có xã-hội tức có hợp tác (association); sự hợp tác ấy sinh ra «tư-tướng» (facultés intellectuelles); nhờ có tư-tướng nên biết nhân, nghĩa, lễ, trí, tin; nhân, nghĩa, lễ, trí, tin là «xã-hội-tính» (sociabilité).

Người ta vì lý âm-dương mà phải gây nên gia-tộc, vì lý sinh-tồn mà phải gây nên xã-hội. Nhờ có xã-hội nên tính-cách thể-chất mới dần dần đổi sang tính-cách tinh-thần. Như thế, loài người, xa tính-cách thể-chất, có xã-hội-tính, là tiến hóa. Tiến-hóa tức văn-minh. Văn-minh càng cao thì «đạo đức» càng thịnh.

Nhiều người hay nói: văn-minh Á-đông là tinh-thần, văn-minh Âu-tây là vật-chất. Xem qua tựa-hồ như thế thật, nhưng xét kỹ thì không phải. Nhân

VĂN-VĂN

Lời chỉ nguyệt
Gửi vừa mưa lạnh gió tan, Vén
mây trông xuống khắp làn trần gian.
Đông tây các nước khôn ngoan, Nơi
nơi giữa thịnh về vãng lạ thường;
Đời trôi một đời Nam thương,
Người nhiều đất rộng trăm đường
kém xa. Quan thời quen thói những
là, Dân thời ngu dại nói ra đau lòng.
Lợi chung hề hững như không.
Lợi riêng lưỡng hướng ra công bù
chỉ: Tình dân khôn khổ trước bề.
Thần trùn phận để dành hề thổ-thần,
Dân cùng chẳng kể hồi han, Dân
nghèo chẳng kể tình tàn làm sao?
Nỗi niềm tưởng đến mà đau, Ròng
tiền nỏ để dân nghèo khổ đau.
Lạc ân cần cho nao. Chỉ đây há phải
ai nào, Đâu em đâu bề bỏ liêu không
thương! Xót vì tiền bạc khác thường,
Vây đem tâm sự giải đường cho hay.
Các em nghe chỉ dặn này, Dời lòng
ích kỷ mưu ngụy việc nhà, Nhà tây
nước trị dân ra, Kết lòng đoàn thể
đi là phải nên. Gan cho vững dạ
cho bền, hợp người hợp sức thời
nên đó mà. Nên chăng cũng bởi tại
ta, Gan vàng dạ sắt đúc ra chữ
đồng. Chữ rằng có chí thời xong,
Khuyến em giữ lấy chữ đồng tâm
ghì. Thời lai rồi cũng có khi.

ĐỖNG DINH DIỄN

Cùng bạn đọc báo

Các ngài đã có lòng yêu
báo mà gửi thư mua báo
hoặc đã nhận báo từ số 1 đến
nay, tuy bốn báo chưa nhận
được tiền, song cũng cứ thế
lòng các ngài mà gửi báo luôn,
nay đã quá hạn một năm rồi
mà còn nhiều ngài chưa trả,
vậy xin các ngài làm ơn gửi
học về cho, để tiện việc sổ
sách, thì bốn báo cảm ơn lắm.

Nếu các Ngài bận việc, thì sau
này bốn báo sẽ nhờ nhà đây
thếp thấu giúp, có phí nhiều
ít, xin các ngài lượng tình.

TIẾNG-DÂN

ra tiến-hóa. Mặt đất có chừng,
mà số người mỗi ngày
mới đông. Vì mỗi ngày mới
đông nên loài-người càng
ngày càng phải thêm hoạt
động để sinh-tồn. Cuộc tấn-hóa
ở Âu-tây có vẻ nhanh hơn ở Á-
đông cũng vì lẽ ấy.

Tóm lại, nói «thủ-cừu» mà
đứng phương diện «tĩnh»,
phương diện «trật-tự» của xã-
hội như tôi vừa bàn ở trên, là
phải. Ngoài ra, nói «thủ-cừu»
thời trái với lẽ tự-nhiên. Vì sao?
Vì lớn không thể trở lại, hổ,
nước sông không thể chảy trở
lại nguồn. Nói «lịch-sử là một
sự làm lại đời» (l'histoire
est un perpétuel recommencement)
là nói xằng. Những điều
ta tưởng theo cổ-lục chỉ là
một cách «tổng-hợp» (synthèse)
cổ-lục vậy.

T. T.

CÁCH MẠNH NƯỚC PHÁP

(Tiếp theo)
Quốc dân nghị hội và Hiến
pháp nghị hội

Vua Louis 16. ít thông minh, ít học
thức, lại lấy phải bà Áng-toa-nét
(Marie Antoinette), em gái hoàng-
đế Áo-đại-lợi, là một người dốt
tham lam, kiêu ngạo. Dương thời,
nước Pháp qua một cuộc tái chính
kháng hoàng sau những cuộc chiến
tranh, các quan chức-thor kế tiếp
nhau mà giải quyết không xong, mà
lại còn bị bà Áng-toa-nét phá hoại nữa.
Cải phương pháp bỏ cử tài chính
bây giờ là chỉ có tăng thuế. Năm
1788 ngày tháng 6, vua bèn triệu tập
một cuộc hội-ngập Nhân-dân-đại-
biểu (Etats généraux), mục đích để
trả tình phương pháp tăng các ngạch
thuế. Trong hội nghị thì giải cấp lại
phiên tập, có qui-tộc, có tăng-lữ, có
trung-đăng hoặc binh-dân. Binh-
dân tuy có chức vị đại-biểu mà
lại không có quyền lợi đại-biểu, ở
trong hội-ngập chỉ đứng dựa-vịn tư-vấn
mà thôi. Bọn tăng-lữ cũng bọn qui-
tộc lại giúp Chánh-phủ để phản đối
binh-dân, cho nên binh-dân tuy có
đại-biểu mà không được tự do phải
ngôn và hành động. Và chẳng trọng
quy-tắc hội-ngập thì lại không theo
số nghị-viên (số nghị-viên binh-dân
hàng cả số nghị-viên qui-tộc và tăng-
lữ hợp lại) mà định số bỏ phiếu,
mỗi giai-cấp chỉ được một phiếu,
thành ra khi quyết nghị, qui-tộc và
tăng-lữ đi về một phe, họ chiếm đa
số, tất nhiên binh-dân phải thua.

Trong hội-ngập, đại-biểu binh-dân
đã không được đại-biểu binh-dân
như vậy, trong lòng đã rất tức
giận, lại thêm họ yêu cầu Pháp-
vương cho binh-dân được tham gia
thảo luận tất cả các vấn đề về quốc-
gia, bị bọn qui-tộc và tăng-lữ phản
đối, bởi thế cho nên năm 1789, họ
bèn thực hành thoát ly quaa về
với hai giai-cấp qui-tộc và tăng-lữ,
để tổ chức riêng một Quốc-dân hội
ngập. Pháp-vương thấy vậy bèn hạ
lệnh cho đại-biểu binh-dân phải
giải tán và đóng cửa phòng hội-ngập
ở cung Vét-xây (Versailles), nhưng
đại-biểu binh-dân chọn một phòng
cầu-trường (salle du Jeu de Paume),
quyết nghị cải lương chính trị và thể
vớ nhau rằng một ngày mà Hiến
pháp thành thì hội-ngập chưa
được đình chỉ. Pháp-vương muốn
đánh vỡ lực đối đầu, nhưng quân
linh không chịu theo lệnh, Pháp-
vương lại truyền đem các quân-đội
ngoại-quốc đương trú ở các tỉnh
về kinh đô để đối phó. Nhân dân
thấy vậy bèn nổi dậy kịch liệt.

Ngày 14 tháng 7 năm 1889, nhân
dân ở Ba-ri làm bạo động, chiếm
phá ngục Bât-ly, giải phóng cho
mọi người chính-trị phạm, đó là
cái thủ đoạn đầu tiên của cuộc cách
mạnh vậy. Một mặt họ lại tổ chức
một Chánh-phủ cách-mạnh làm tuột
đề biện lý địa phương tự trị. Đồng
thời nông dân lại tổ chức một đội tự
vệ quân để ủng hộ cho Chánh-phủ
cách-mạnh. Nhưng nhân dân hồi kỳ
cũng không quên p. P. Á-p-vương,
chỉ mong Pháp-vương giác ngộ, chịu
mở Quốc-dân hội-ngập để thừa nhận
chính thể quân chủ lập hiến như ở
nước Anh. Không ngờ Pháp-vương
không tin họ mà cứ kháng cự không
tự giác rằng đặc-quyền của mình là tự
trừ cho, dù thế nào cũng không
nhường bỏ được, rồi lại quay ra cầu
sua với các nước lân bang để chống
lại với quân cách-mạnh. Vua Áo,

CHUYÊN HAY

GA MỘT CHUÔNG
Về thế kỷ 15, xứ Ti-ma, là một xứ
biển hồ của nước Tich-lô. có hai tờ
báo: tờ báo A lấy «độc lập» làm
tôn chỉ, tờ báo B lấy «tự do» làm
tôn chỉ. Một hôm, Toàn quyền Tich-
lô có đọc một bài diễn văn. Bài diễn
văn ấy, dùng lên các báo của người
Tich-lô, có một cái phết (virgule)
lệch nhem không rõ. Tờ A đăng một
bài xã-thuyết dài 3 dòng cái nghĩa
rằng đó là cái phết (virgule); ngày
mai, tờ B đăng một bài xã-thuyết
dài 5 dòng cái lại rằng đó là cái
chấm phết (point et virgule). Bởi
đó mà hai bên công kích nhau
rất náo nhiệt. Đến A (trách bên B
đề huê đề xin phẩm-hàm, bên B
trách bên A «nịnh hót để xin mây
day»). Toàn quyền Tich-lô, thấy tri
thức trong xứ phân đối nhau như
thế, bèn bỏ báo họ mà lập thuộc
địa. Rút cục lại, người xứ Ti-ma bị
áp chế hơn khi trước. Cách 11 lần
về sau, hai chủ nhân của hai tờ báo
A và B phải bệnh mà chết. Đến Am
phủ, vua Diêm vương phán rằng:
«hai đứa này chỉ vì một cái
«phết» mà mất một đời tại báo nước.
Chiếu theo đạo luật về mặt «gà
mọi chường bới mặt đã nhau», thời
hai đứa này phải trở lên trần thế
nhập vào kiếp mới các sinh trong
năm trăm năm». Hiện nay, có một
loài súc sinh có đặc tính.....
(đều này không thể viết lên giấy).
Nghệ thuật hai ông chủ nhân kia là
thầy tôi của loài kỳ.

Thơ-Mô

VĂN ĐỀ HIẾN PHÁP

HIẾN PHÁP NƯỚC ĐỨC
Ngày 9 tháng 11 năm 1918, một
tiếng sét nổ, quân cách-mạnh nước
Đức khởi sự, vua Đức là Uy-lít-mê
(Guillaume) thứ hai chạy trốn sang
Hà-lan, nhà lãnh tụ đảng xã-hội
đàn-chủ là Phê-đê-ric E-be (Fé-
déric Ebert) bị cử làm Chủ-tịch
Quốc-dân Ủy-viên-hội để thống trị
quốc vụ. Vua Đức đã trốn, các ông
quân các cấp các cấp đều đại thể
đã đồng, đều tiếp nhau từ ngôi để
bảo toàn sinh mạng, trong một chức
mà thế lực quân phiệt của Đức ý-
chí đã tàn lụn.

Ngày 30 tháng 11, Quốc-dân Ủy-
viên-hội hạ lệnh tuyên-bố phép
tuyên cử Hiến-pháp hội-ngập và
nhật kỳ triệu tập. Trong phép
tuyên cử đã định rõ phép tuyên cử
phổ cập, trực tiếp, bí mật, bình
đẳng, và nguyên tắc tỷ lệ đại-biểu,
phạm Quốc-dân Đức trên 20 tuổi,
vô luận là trai gái, đều có quyền
tuyên cử, binh sĩ cũng được bầu
phiếu, những người dân Áo mà về
đóng giống Đức ở tại nước Đức cũng
được bầu phiếu. Toàn quốc chia
ra 38 khu; đại-biểu trong Hiến-
pháp hội-ngập cộng cả là 433 người,
nước cử 15 vạn người dân thì cử
một đại-biểu; số mục kỳ về sau có

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ

JOB

VIỆN NHÂN DÂN ĐẠI BIỂU TRUNG-KỲ

Bài yêu cầu của viện nhân dân đại biểu về việc sửa thuế thân.

Kỳ hội đồng năm 1926, viện chúng tôi có yêu cầu chính phủ bỏ hẳn ngạch thuế công ích đi mà lập một ngạch thuế thân nhất định cho dân Trung-kỳ, nay xin đem lời yêu cầu ấy thảo lại một bài rõ ràng xin chánh phủ xét cho:

A) Giám ngạch thuế công ích đi thì tiền lợi cho nhà nước lại vừa khỏi phiền phức cho dân kể ra sau này:

1) Nói về sự tiện lợi cho nhà nước: Công ích đặt ra từ lúc chỉ dụ năm Thành-Thái là vì lúc ấy công tác còn chật hẹp, thuế thân không có, nhà cửa cầu cống và các việc kỹ nghệ cũng chưa làm được, chỉ cần làm việc đất phò đường giao thông tỉnh lộ sang tỉnh kia. Nay những đường sá đã thông, nên phần nhiều công việc toàn là của công, nhà cửa, kỹ nghệ, những công việc kỹ phải dùng thợ chuyên môn, dân cư ly tâm đất không phải làm việc, lại nhà nước cần phải mở mang một đời sống to tát, làm một đời việc lớn lao, cần phải bạc vạn mà những chủ kỹ công ích không đủ, không thể nào công ích toàn này sang tỉnh khác mà làm 5 ngày công ích được. Nhà nước phải dùng cách nộp thuế để lấy tiền, thuế thợ thuyền, hoặc thuế gia công tác và lưu thông chủ nợ qua chỗ kia cho dễ dàng, như thế là tiện lợi cho nhà nước.

2) Nói về sự phiền phức cho dân phải đi làm công ích.

Những chỗ có dân cư đông, mà có công tác gì, sự lợi ích có thể khai thác, thì số lực lượng công tác ấy ra đến giá cho được tiện lợi còn những chỗ khó khăn ở miền núi, nước độc, dân cư không có nhân công khó mướn, công việc nhỏ nhen, thuế thân khoản ít kẻ cựa lên nhận việc, vì các lý ấy mà phải đòi giá cao thì nhà nước mới bắt công ích làm, những chỗ ấy bắt công ích đến làm thì phải đi đường xa đến 1 hai ngày đi, một hai ngày về, nên đi làm năm ngày thành ra chín ngày, lên

đó nhà cửa không có mà ở, trong năm ngày ấy phải nằm nôi dầm sương, đến ngày khi công làm, có khi phải chờ một vài ngày, cái lực lượng người yếu, dầm sương dãi nắng, bạch sách mà lấy tiền ngoài, vãn vãn, chúng tôi không thể kể xiết được. Nay bỏ hẳn công ích đi thì khỏi phiền phức cho dân.

Vì các lý nói trên đã được tiện lợi cho nhà nước lại khỏi phiền cho dân thì viện xin chánh phủ bỏ hẳn ngạch thuế công ích đi.

B) Về ngạch thuế thân như hiện nay định cho dân Trung-kỳ mỗi người là 2\$50

Vì lý sau này:

Ở Bắc-kỳ, ruộng đất nhiều, công nghệ phát đạt hơn Trung-kỳ bởi phần mà dân chỉ phải chịu thuế thân một người 2\$50 thôi, thuế thân Trung-kỳ phải chịu mỗi người 2\$50 công ích năm ngày nộp thuế là 1\$, cộng thành 3\$50, một người thuế tự nghĩ cho dân mà dân không dám phản kháng gì là vì dân Trung-kỳ từ xưa đến nay đã nhiều phen trực dân lậu mà chưa hết, vì ảnh hưởng từ giá thuế chưa được. Mỹ mẫn bởi vì các lý ấy, mỗi tên dân tuy phải nộp thuế thân và công ích 3\$50 mà kỹ thực có làng mỗi tên dân phải nộp đến 1\$50 đến 2\$50 mà thôi, vì có bọn dân lậu sang chịu giúp cho, cũng có làng không có dân lậu nữa, phải nộp mỗi tên 3\$50, nhưng số ấy là rất ít (lời chúng tôi nói đây là sự thực, chắc chánh phủ cũng thừa biết rồi) như nay chính phủ lấy lòng nhân từ cho dân nộp mỗi người 2\$50 thì những cháu nộp vui mừng vì được ơn giảm thuế cho mỗi tên là 1\$50, những chức sắc miễn thuế, miễn sai vui lòng ra gánh vác đỡ cho dân được phần nhẹ thuế, nể lòng dân xưa nay ăn núp xó làng, chịu không có bất chi, nay thì thuế công chánh nộp cho nhẹ thuế cũng bằng lòng ra chịu cho thuế được giảm bớt và được lãnh bài chỉ để đi làm ăn sinh lý cho dễ dàng, có phải như thế là cả ba hạng người đều vui lòng thì trong vài ba năm chắc lậu lậu sẽ dần dần mà trước bỏ hết. Cứ mỗi tên lậu đinh trực ra phải chịu thuế 2\$50 mà ngày kia lậu đinh trực hết thì ngân sách sẽ thắng số bạc không biết bao nhiêu mà kể.

Theo ngân sách năm 1928 tính như sau này:

Thuế thân 1.338.250\$

Công ích 759.661\$

Cộng thành 2.097.911\$

So cả chánh nộp, chức sắc, miễn sai miễn dao:

721.498 x 250 = 1.811.245\$

Nếu định thuế mỗi người 2\$50

thì số bạc so với ngân sách năm

1928 giảm mất là 2.097.911 - 1.811

245 = 286.669\$ Như đem trực lậu

đinh, ra cho phụ được số bạc ấy thì

phải hết 286.669 = 14.667 đinh trực

2.50

thêm là gần 11 vạn năm ngàn đinh,

cứ như số 11 vạn năm ngàn đinh thì

trong năm nay các tỉnh đã bắt trực

thêm đinh, tương đương 61 tỉnh trong

kỳ này, cũng có thể trong một vài

năm trực qua số kỹ thông thế. Và

ngày sau càng ngày còn trực thêm

được đến lậu đinh nào là lợi cho ngân

sách từng ấy để mở mang công tác

trong xứ Trung-kỳ.

Vì các lý nói trên, viện chúng tôi

xin chánh phủ xét mà thi hành cho

dân Trung-kỳ một ngạch thuế thân

nhất định là 2\$50 thì dân Trung-kỳ

cảm ơn chánh phủ vô cùng.

Đại-biểu kỳ lên

L. T. S. — Mấy lần nay bản báo

cứ tuần từ mà đăng công việc của

viện Nhân-dân-Đại-Biểu Trung-kỳ,

mà tuyệt không có một lời phê bình,

là cốt để cho độc giả được hoàn

toàn độc lập mà bình luận, vậy xin

độc giả hãy xem đi xem lại cho kỹ.

đưa báo cho Roger xem thì Roger mang ngay vào nhà, ném vào lò sưởi. Người bán báo chạy theo giật được mấy tờ đã cháy sém, về làm đơn đi kiện ở tòa công-sứ Thừa-thiên. Ngày 24 octobre quan sứ đòi cả 2 bên đến đối tụng. Lúc đầu Roger chối, không nhận rằng có đốt báo, quan sứ đem mấy tờ báo cháy sém ấy ra rồi hỏi: «Vậy thì ai đốt mấy tờ báo này?»

Lấy giờ Roger mới nhận tội. Quan sứ bắt Roger phải đền cho Nguyễn-đắc-Cà 6\$00 (giá 12 tờ báo). Roger không chịu, chỉ xin đền 2\$00 thôi. Quan sứ nói (thế thì) sẽ đệ các thư giấy mà vào tòa án Tourane. Hôm 26 octobre, quan sứ lại đòi 2 bên đến tòa, báo Roger đền 4\$00. Người bán báo nghĩ rằng nếu để vào tòa án Tourane thì mất thì giờ bỏ công việc nên cũng bằng lòng nhận 4\$00 cho xong việc.

Ý đồng đánh người

Ngày 21 Octobre, có ba người dắt nhau đi chơi ở đường Mang-cá Bao vinh (một người dắt xe đạp, hai người đi không). Đi ngang một cái am ở khúc đường quẹo, thấy đang cầu đồng, ba người vào xem, xe đạp thì để ngoài cửa. Khi ra về thì cái chuông xe đạp đã bay đâu mất. Người có xe cho một đứa bé (12\$0, báo chỉ người ăn cắp, đứa bé lấy tiền, chỉ người kia, rồi chỉ người nọ, sau cùng chỉ cho một con bé 12 tuổi). Con này không nhận. Ba người đánh nhau mất cả tiền lẫn chuông, đất nhàu ra vè.

Người chủ con bé ấy vào nhà gọi người ra đánh đứa bé đã lấy 0\$20 kia, lại kéo nhau chạy theo đánh ba người mất chuông. Người có xe đạp đi trình cảnh. Bọn vô lại đánh xong thì đem nhau về, ra đánh hơn bốn lần. Sau cũng không thấy đòi bồi gì cả.

Một người đi đường.

Hát thuật và trò xiếc

Tối 27 octobre vừa rồi, có ban Đại-Việt của ông Mai Thanh Các đến diễn tại trường Bắc-Hòa, người xem đông lắm. Cuộc diễn trò này được công chúng hoan nghênh.

P. S.

THỪA-THIỆN

(HUONG-1 RA)

Tình cảnh của học trò trường Hương-trà

Cái tình trạng anh em học sinh ở trường Hương-trà đã bị thất ra thời không nói làm gì nữa; còn những người vào học được, cũng lắm điều bị thất.

Chama học trò đem con đến gọi ở trường, thời trông con học cho mau, lần tới, thế mà đã gần một tháng nay, học hành lơ lửng, 7 giờ đi 8 giờ về, có đôi khi ở nhà luôn (trong những ngày mưa, hời ra là

vì nhà trường bị hỏng tan nát (nhất là lớp nhứt và lớp năm), gạch đá không mà tranh cũng chẳng liên, cho nên bề giờ mưa thời thầy trò được nghỉ, nếu mưa hàng tháng thời cũng nghỉ luôn) có đôi khi đương dạy dở bài học mà bị mưa, thời thầy trò lo tìm dù nón dắt nhau về, ngộ đã thấm chưa?

Thế thời người trách nhiệm đó là ai? mà không sớm lo xem sóc tu bổ, để đến như thế!

L. V. NG. lại cáo

THANH-HÓA

(THO-XUÂN)

Bọn Sét ty

Ở phố phủ Thọ-xuân có thầy kỳ ruyền Nguyễn-quỳnh-Thước hay cho vay nợ lãi.

Năm Khất-dinh thứ 8, có 7 người ở đồng Duyên-hào và 4 người ở đồng khác, đến vay lãi của thầy, khi vay phải mượn một người đàn bà rất thân tín với thầy đứng bảo lãnh cho, giấy vay hạn từ tháng 6 đến tháng 10 thì trả, trong hạn 4 tháng đó, người thì trả trước được ít nhiều, có giấy nhận tiền của người bảo lãnh từ về, người thì chưa trả nhưng đến kỳ hạn cũng trả được xong cả, các người vay và người bảo lãnh thân hành đến nhà 2, 3 lần mà thầy cũng không trả tiền, các người đi vay nghĩ rằng hạn đã quá cả gốc lẫn lãi từ về cả rồi mà giấy đã quá hạn rồi, không cần lấy nữa cũng được. Không ngờ đến năm nay đã là 5 năm rồi, cụ Nguyễn-thị-Thân (người bảo lãnh) chết năm kia, thầy kỳ nghĩ nghĩ thế nào không biết, cho đây (ở đi đòi, đến đòi ở nhà 1 người trong 11 người vay đó, người vay này tình cương trực, nói với mấy đứa kia rằng nợ tao đã quá rồi còn đòi gì nữa, nhưng quân kia

bề sức lặn trung với chủ, bắt đặc đi ông vay nợ phải cho vài cái tát. Quân kia mới ra về tăng công với chủ. Tức thì thầy kỳ Nguyễn-quỳnh-Thước đem tất cả văn tự ấy bán cho ông de Villeron là ông tây buôn các văn tự nợ ở Thanh-hóa, không biết vì sao mà ông Villeron cũng mua, còn các người chủ nợ kia cũng đem văn tự nợ mới quá hạn 1, 2 ngày nộp chưa quá hạn đến bán cho ông tây ấy, mà ông không mua?

Ngày 13 tháng 8 ta vừa rồi, có ông cầm và 1 người thông ngôn thân hành đưa giấy đến nhà từng người một, giấy ấy trên nói: ... gốc, ... lãi, ... kỳ hạn món nợ, dưới nói đến 8 giờ ngày 9 octobre (28-8-annam) đến tòa án (phó sứ Thanh hóa) đối tụng.

Không biết quan án tây ngài sẽ phán xử thế nào? Dân ta nghèo khổ bắt đặc đi phải đi vay để buôn bán kiếm gao cho con, mà gặp những «thằng cơ của» nó gian ác như thế thì còn sống làm sao được!

Một người biết chuyện lại cáo. Lam-Châu

(Xem qua trang 3)

LẬP CHI NHÁNH CHO "NỮ-LƯU THƠ-QUÂN" KHẮP TAM-KỲ

Kính cáo chị em đồng chí. Tôi từ ra lập thơ-quân cho các bạn Nữ-lưu đến nay, thoán mắt mới bốn trăm đồng, nhờ các báo hoan nghênh và chị em hă kỳ lân trợ, nên hôm nay cơ sở vững vàng. Các sách có giá trị vì có nơi tiền thụ nên ra đời được nhiều, chứ văn nhơn bấy lâu ẩn nấp, nay chịu ra cầm bút giáo dân. Sách vở nhằm nhai lần hồi phải tiêu diệt.

Cái hoàn cảnh tốt đẹp mà nước ta sắp sửa bước đến đây, cũng nhờ cái công lệ của thiên nhiên, chờ hẳn thất kế gây nên cái NỮ-LƯU-THƠ-QUÂN này có thì gì chỉ phải được lòng người!

Nay nhóm muốn vào lòng quốc-dân, tôi định lập khắp cả Tam-kỳ một tỉnh thành một cái chi nhánh cho NỮ-LƯU-THƠ-QUÂN. Mỗi chi ấy sẽ nhờ các tri-âm điều đình cho. Phần việc mỹ chi nhánh là:

1. Lưu lữ trong tỉnh mình toàn các sách của CHI NHÁNH Gò công xuất bản.

2. Tầng trừ để bán và bán là những hiệu sách của người ngoài gửi đến mà CHI-CHÁNH đã nhận lãnh và đóng con dấu phát cho.

Vậy chị em ai là bạn đồng chí? ai đã công nhận cái tên chi của NỮ-LƯU-THƠ-QUÂN? hãy viết lòng ra một giấy tờ trong việc này, hãy gửi thơ đến mà làm về thể lệ và vốn liếng.

Xin các chị em biết cho rằng, về việc lập CHI NHÁNH, cái mỗi lợi nhàn nhả hầu có, mà ngoài sự ấy chị em còn được giúp ích cho Nước Nhà làm việc nên ghi.

1. Giúp cho chị em đồng thời có sách hay mà đào dưỡng tình thân,

2. Thước tính quốc hân cho chị em Việt-Nam.

3. Quét sạch cho xã-hội n'ững sách có hại cho Nữ-lưu trí thức.

4. Khuyến khích các văn nhơn ra đời.

Lập chi-nhánh xong khắp Tam-kỳ là coi nghĩa rằng, chị em đã được công nhau thân ái kết, giấy, chứng đó những sách vở trong xứ, chị em ta được quyền chủ trương, và mọi việc về sự phổ thông chị em ta sẽ có quyền định đoạt. Không còn lo các thơ-xã trực lợi họ bóc lột dân ta.

Thế kỷ thì ở lịch sử Việt-Nam này cái đều công khai dân trí, quảng dân tài, không phải về tay chị em ta, chứ ai?

Chị em hãy sớm sáng mà viết thơ thương nghị. Tôi định cho mỗi hạt một CHI-NHÁNH mà thôi.

Madame PHAN-THỊ-BÁCH-VÂN

Chủ-Nhiệm N. L. T. Q. GÒC-ÔNG

Cỏ phiêu, Cỏ phiêu

Các ngài cỏ đồng đã góp đủ bạc hùn xin đến Hội-sở, hoặc gửi thơ về mà đòi lấy cỏ phiêu nhất định, xin nhớ đem hoặc gửi biên-lai-lạm theo.

HUYNH-THỨC-KHÁNG Công-Ty

CÁI NGHĨA ĐỜI NGƯỜI (XÃ-HỘI TIỂU-HUYẾT)

Tác-giả: MARCELLE TIMAYRE

Dịch-giả: HOA-TRUNG

86 42

CHƯƠNG MƯỜI CHÍN (tiếp theo)

Cuộc hôn nhân của Mò rít chính công hiến cho phụ nhân một vai trò mới. Phụ nhân xem tới là một cái của riêng. Sau là đánh hôn của chúng tôi mỗi ngày phụ nhân đến thăm nhà tôi rồi đi xem xét hết cả trong nhà ngoài vườn không sót một chỗ nào.

Những cái đồ cũ này, chỉ còn giá trị làm gì?

Xin bà tha lỗi cho tôi. Những đồ ấy là những đồ kỷ niệm tôi rất quý.

Được, nhưng phải đem cả về đình.

Lại viện không phải là cái đình?

Chỉ có một cái nhà nhỏ đó thôi.

Đề tôi sẽ tìm cho chị một cái lâu ở Bãi rỵ. Mò rít muốn chị ở một cái nhà thực đẹp, trần thiết và trang sức theo lối mới. Nếu chị không có người hầu thì tôi sẽ cho con hầu của tôi sang, nó biết lái xe khéo lắm. Bây giờ, chị nên nhất định ngày nghỉ ngơi hẳn đi.

Thưa bà, ... tang của tôi hãy còn một lần.

Đó là lần tang chứ phải đại tang đâu! Lễ nghiên hôn sẽ làm một cách rất đơn giản thân mật. Đêm hôm kỷ giao ước thì đội một lễ đơn ở nhà tôi, và sau khi hôn lễ thì đội một lễ rước mà thôi chẳng một ai cả, chỉ độ trăm người là cùng.

Đơn giản mà thế à?

Chỉ đừng tưởng rằng cái sinh hoạt của chị sau khi thành hôn cũng cứ thế như khi còn ở một mình đâu.

Chị sẽ phải tiếp khách, phải đi dự các hôn nhân xã giao, phải nghĩ đến lợi ích cho chồng mới được. ... Thôi

sắm sửa ta đi chơi nào.

Lần nào bà ấy đến thăm tôi thì cũng nói đại ỳ như thế cả, nghe mãi tôi sinh chán quá. Cái tâm tình của bà với cái tâm tình của tôi khác hẳn như một vực trời.

Tôi nghĩ rằng: «Khí nào chúng ta đã lấy nhau, ta sẽ làm cho Mò rít hiểu rằng trong cuộc sinh hoạt của chúng ta không có được người ngoài xen lộn vào. Bà Nê rít bằng muốn sắp đặt sinh hoạt của chúng ta theo ý bà, thực bà làm lắm. Nào ta có muốn những cuộc vui vầy lơ lửng như thế đâu. Ta thường Mò rít là thương nhà thì ít, chứ không phải thương chàng thanh niên điếm ở nơi xa gần đâu. ...»

Tôi muốn nói rõ như thế cho bà Nê rít bằng biết, nhưng bà ta có hiểu đâu được. Còn Mò rít thì mỗi khi tôi nói thế, chàng chỉ nhún vai và cười mỉm thôi.

Việc gì mà nàng phải phân nan như vậy, cái tình khoa trương của một người khác thì mặc kệ họ mà.

Nàng tương tôi cũng ham huy chương, ham phẩm tước, cũng khốc lóc với cái «giấu hiệu danh vọng», cũng say mê mĩ miến mặc đồ như ông Thống tướng để dự lễ thường Đức hạnh hay sao?

Tôi cười mà nói rằng:

Đó chính anh lại bỏ bóng những điều anh ưa hơn hết. Vẫn những bộ lễ, những huy hiệu bấy giờ thiên hạ đã cho là thường những ...

Nhưng thiên hạ người nào cũng có những bộ lễ và huy chương ấy, thiên hạ ai cũng vào hoặc muốn vào tòa lần lăm. ... Người đi làm thế nào thì ta phải làm thế ấy chứ. ... Cái bộ lễ, đối với nhà văn sĩ cũng như cái bằng là tài đối với cậu học sinh, có tiền kèm gì, mà cũng có hại gì?

Chàng nói tiếp một cách nghiêm túc rằng:

Cần gì nâng phải nghĩ các việc

ấy cho mệt. Nàng cứ thương tôi như tôi thương nàng vậy. ... 7 hiện hạ cơ khen, có ưa, có sợ, có ghét tôi đi nữa, thì lại làm cho tôi được ở gần nàng cũng thêm sung sướng chứ sao!

CHƯƠNG HAI MƯƠI

Một buổi chiều, tôi ngồi đợi Mò rít và bà Nê rít bằng đến tôi đi xem cái nhà mới tìm được ở phố Ó lạy. Bấy giờ tôi không thể đi một bước mà không có bà kèm giữ. Mò rít cũng nhận như vậy mà không phản đối chút gì. Từ khi làm lễ đính hôn chắc hẳn cho rằng một người con gái ở một mình như tôi mà tiếp những khách không có vợ. ...

Khốn nạn cho các ông Lam-bé rít và Gô Jang - thì kỳ quái lắm, Chàng không dám đi theo tôi vì sợ mang tiếng, nhưng đã có bà Mác-bô và bà Nê rít bằng kèm giữ tôi cho chàng. Tôi nhiều khi đã nói thẳng với các bà ấy rằng tôi không hề vào đâu những cái thành kiến hủ lậu ấy tôi chỉ phải theo ý tôi chứ không cần theo ai, nhưng họ lại càng hời

sức để khuyến răn và càng kích những điều mà họ cho là cái kết quả của sự giáo dục sai lầm. Những lời chỉ trích của các bà ấy, tuy chỉ về tôi, nhưng xúc phạm đến bác tôi, đã khiến tôi phải nghĩ lại nơi rằng những hạng con gái chịu giáo dục theo các tôn chỉ thông thường tôi từng thấy đó thì chỉ thành ra những hạng con gái già đời và dầm dề. Đời của tôi là rõ ràng, trong sạch, tôi không thể chịu cho người ta theo tôi từng bước mà giám đốc như vậy.

(Còn nữa)

QUẢNG-BÌNH

(DÒNG-HỒI)

Mấy lời nhảm nhảm anh em nhà quê đến sở bưu điện

Những người ở thành phố đến sở bưu điện báo: giờ công xong việc, còn anh em nhà quê đến nhà bưu điện nhiều khi phải về không, đó là vì anh em không biết thế lệ, chứ không phải tại chúng tôi cố ý làm khó khăn cho anh em dân. Báo rằng chúng tôi hay sinh sự bất lý, đó thực là một điều ngộ nhảm.

Nay chúng tôi xin bày tỏ một vài điều thiết yếu cho anh em biết để khỏi mất công mà vô ích.

1) Mỗi con tem giá 5 xu.
2) Mỗi thư có tem từ 2 cái 11 xu (nếu mua 2 cái, vì nếu chỉ mua một cái 5 xu rồi thì chúng tôi không có tiền thời lại).

3) Bảng diện từ mỗi tiếng 3 xu.

4) Lệnh (thư) com măng dè (lettres recommandées) hay măng-da. Nếu có cần cước mà không biết ký quốc-ngữ thì không cần lý tưởng làm chứng, chỉ mang ấn cước đến là lãnh được ngay. Không có cần cước hay có cần cước mà không biết ký quốc-ngữ thì phải vào tòa sự mà điểm chỉ hay ký chữ nhỏ, xin dấu quan sự rồi đến lãnh (nếu nhớ rằng không có tiền lý tưởng thì quan sự không ký tên). Măng da quá 20 đồng bao giờ cũng phải có cần cước. Ở nhà quê khi nhận được trái (avia) thì nên đi xin trình lý trưởng ngay rồi mới đi lãnh. Mượn người khác ký thế hay lãnh thế cho mình là không bao giờ được. Nếu dân ở không đi được thì phải nhờ lý trưởng làm tờ khai, áp đồng trình, đem trái đính vào mà đi lãnh.

Mong rằng những người am hiểu thế lệ bưu điện sẽ giảng giải cho bà con làng đinh bết.

Mấy lời tóm tắt xin anh em nhó cho.

Trần-dại-Lục télégraphiste

Đồng-hồi.

BÌNH-ĐÌNH

(DÒNG-SƠN)

Lâm ơn bị nạn

Bên quan Phủ đến nhà ông Đội Phái làng Chương-Hòa, nói rằng: Tôi làm việc ở Đalat bị bệnh. . . nên về nhà thương Quinhon uống thuốc mà không lành. Vỡ may có người bạn giới thiệu thầy là chuyên môn về phương thuốc đó, nên tôi lại đặt đến đây, nhờ thầy giúp một phen. Thầy thuốc gặp món bời thì chịu cho thuốc ngay. Song phải đợi hai ngày chờ bảy giờ món thuốc ấy đã hết. Quan yếu này bây giờ như thế nhĩi quá mà nghe nói vị thuốc Thạch-tín có thể làm cho bởi như thế chẳng? Thầy trả lời phải; song ở nhà không có. Quan cậy thầy viết toa bỏ giâm, thầy liền viết toa sai đi tới tiệm thuốc bắc của ông Võ-chánh-Tám ở gần đó bờ 0530. Quan đi theo tới nhà ông Võ-chánh-Tám, bắt phải ký tên vào toa thuốc rồi cầm toa và thuốc đi về. Sau thấy có

thầy Phó đồng tới nhà nói việc đó Quan báo hai người phải chịu. . . nếu không thì quan làm ăn và tội tăng trừ và làm thuốc độc. Bây giờ mới biết mình đã trúng kế! An nhĩi thì sự đã rồi! Hiện nay còn đương đòi hỏi lời thôi chưa biết kết cục ra thế nào? Tự nghĩ ta nói rằng: « Quan hai chữ khải », thật là không sai! !

Một người biết chuyện lại cáo.

NAM-KY

SAIGON

Thuế mới

Ngày 20 octobre, hội đồng quản hạt đã bỏ phiếu bác hẳn cái nghị-an của chính phủ về việc tăng thêm 2300000\$ thuế mới (12 phần trăm) quyết, 8 phần trăm quyết).

Chính phủ đã rút bản nghị-an ấy rồi, lại giao cho hội đồng xét một bản nghị-an khác giảm bớt những việc chi phí dư thừa.

Impartial

Các võ sĩ Annam sang Tân-gia ba

Hạ tuần tháng Septembre, các hội thể thao Annam ở Nam-kỳ có lễ cử hành một cuộc di chiến đấu với các võ sĩ Tân-gia-ba, ngày 17 octobre vừa rồi đã trở về đến Saigon. Cuộc đấu võ này là bước đầu trong lịch sử thể thao quốc tế của Annam, bản báo tin lược thuật cái kết quả sau này để đọc giả hiểu qua cái trình độ thể-dục của đồng-bào Nam-kỳ là thế nào.

Các võ sĩ khởi hành từ Saigon ngày 27 Septembre. Ban đầu ba-lông đi 18 người, ban đánh tê-nít đi 3 người. Ngày 1er Octobre đến Tân-gia-ba, nghỉ ngơi được vài giờ đồng hồ thì phải đương một trận đấu liên với hội Hoa-khieu. Sau đó năm trận nữa, kết quả như thế này:

Hoa-khieu - Annam 4 - 1
Selection - Annam 4 - 0
Au-dô - Annam 0 - 2
Mia-lai - Annam 0 - 0
Hoa-khieu - Annam 2 - 2
Selection - Annam 0 - 0

Đánh tê-nít thì kết quả như thế này:

Paul Clerc - Chim 3-6 4-6
Paul Clerc - Chim 4-6 6-3 4-6
Clerc X. - Chim, Giao 6-4 8-6
Hooc Hye - Chim 6-0 6-3

Tóm lại, đá ba-lông, 6 trận, thua ba, hòa hai, được một; đánh tê-nít, bốn trận được hai, thua hai.

Một bước đầu mà kết quả như thế cũng đã đáng mừng lắm, xin các bạn thể thao gắng sức.

Trong các bạn thể thao, có Chim đánh tê-nít là đáng khen đáng mừng nhất. Chim chỉ là một người làm nghề lật bàn mà nay đánh tê-nít giỏi nhất Nam-kỳ, đấu với tay võ sĩ võ địch ở Tân-gia-ba là Paul Clerc hai trận mà đại thắng cả hai, thực là một điều vẻ vang lắm.

SỞ THƠ-VIỆN VÀ SÁCH TRONG HOÀN CẦU

Một nhà khảo-cứ đã tính khắp trong cả thế-giới có bao nhiêu thư-viện và bao nhiêu sách, không kể những thư-viện có dưới số 50.000 quyển. Vậy để tính ra được như vậy:

Cả thế giới có được 1.038 thư-viện lớn và cả thảy được 181 triệu quyển sách.

Chia ra như vậy:

Áu-châu có 669 thư-viện, cả thảy là 119.600.000 quyển

Bắc-Mỹ-châu có 314 thư-viện, và 541.000.000

Trung và Nam-Mỹ có 22 thư-viện, và 2.300.000

Á-châu có 23 thư-viện, và 3.900.000

Úc-châu có 7 thư-viện, và 1.100.000

Phi-châu có 3 thư-viện, và 200.000

Còn béa Á-châu, những nước giàu sách như thế này:

Allemagne: 160 thư-viện, 20.500.000 quyển sách

France: 111 thư-viện, 19.800.000

Grande Bretagne: 101 thư-viện, 17.000.000

Italie: 85 thư-viện 13.300.000

Autriche: 32 thư-viện 5.200.000

Suisse: 28 thư-viện 3.700.000

Belgique: 19 thư-viện 3.000.000

Hollande 18 thư-viện 3.200.000

Pologne 14 thư-viện 2.800.000

Espagne 14 thư-viện 2.500.000

Đ. P. T. B.

Phụ-nữ diên-đàn

VĂN-ĐỀ PHỤ-NỮ

QUÁ LO XAI

Mấy lâu nay em đã lấy làm bận c o ông Ph. nào đó (xem văn-đề phụ-nữ báo T. D. số 107) thì lại được nghe câu chuyện sau này của một nhà mô-phạm, xã-hội, chính-trị, triết-học, là ông R. C. xin thuật lại sau đây để các đọc giả, nhất là bạn nữ-giới ta được tường:

R. C. tiền-sinh nói. . . La lame use le fourreau; ta chớ nên gây cái mối ác cảm nữ-giới đối với nam giới như mấy bài về văn-đề phụ-nữ trong báo T. D. đó, rồi kể thủ ta sẽ dùng nữ-giới làm cái lợi-k i để mà phá công cuộc của chúng ta đó!

Giải phóng thì giải phóng gì? . . . Những ý tưởng của ông Ph. thì em chẳng cần biện-luận cái « dùng » của ngài làm gì, vì cái sự hiện-nhiên ở ngay trong xã-hội Việt-Nam, hàng ngày thấy đó, cần chỉ mà chỉ với những người nhắm mắt nói mò như vậy. Các bài về văn-đề phụ-nữ trong báo T. D. đã tả rõ cái thống khổ của phụ-nữ cả rồi đó, khuyến

ai nên đọc cho kỹ, chớ nên giữ cái thiên kiến của mình. Em chắc ông Ph. là người đã tự xưng là nghiên cứu chính-trị nên em mới khuyên như thế đó, vì cái nhảm của ông sẽ có di-hại, chứ đối với hạng người chỉ biết nghiên cứu cái « khoai-lạc » chủ nghĩa thì em không cần nói làm gì. . .

Đối với ông Ph. vài dòng trên đây đã là dài rồi. Nhưng đối với ý tưởng quá siêu-việt của ông R. C. thì em không thể làm thình được.

Hỡi ông R. C. ơi! Sao ông lo xa quá thế?!

Chỉ em chúng tôi đã biết cái sự « trái ngược » xã-hội hiện thời, đã quyết chí lập lại cho đúng cái trật-tự thiên-nhiên của xã-hội. Vì lại người mất ăn bát vàng « mà bị đảo ngược; há lại ngu ngốc như ai mà không hiểu rằng nam-giới cũng nữ-giới liên-hiệp là sự cần thiết ư?

Chỉ em chúng tôi há lại ngu ngốc như ai mà chả biết cái thủ đoạn « chia rẽ ra để thống trị » là khốc liệt biết bao rồi đó ư? còn phân giới nọ giới kia, mà tự mình lại chia rẽ nhau ra nữa sao?

Chỉ em chúng tôi chỉ e lại buồn cho các ngài không bỏ được tư lợi di mà liên hiệp với chúng tôi thôi?!

Ông R. C. sợ người thù chúng ta sẽ lợi dụng nữ-giới. Xin hỏi: Lợi dụng bằng gì?!

À thôi, có lẽ để ông sợ kẻ thù sẽ xui giục, dùng lòng cho phụ-nữ phản-đối kịch-liệt lại nam-giới ư?

Họ đưa súng cho đàn bà bắn lại đàn ông, giết mãi các ông năm thế, bảy thế, các ông dùng đàn bà làm đồ chơi nhĩi thời ư? Ôi! lo xa quá! lo xa quá!

Lý do của xảy ra thế này không? Vì thì ông còn lo gì nữa hỡi ông R. C. ơi!

Mà dù chỉ em chúng em có phản-đối cái chế độ trọng nam khinh nữ kịch-liệt đến đâu đi nữa, cái đó cũng chưa phải là cái điều cốt yếu nhất của mục đích giải-phóng của chúng em; bây giờ chúng em cũng vẫn định-ninh cái thuyết « đến cây phải đốn gốc ». Còn các ông nào mà đã có cái mục-dịch « lập cho đúng trật-tự thiên-nhiên của xã-hội », làm cho ai nấy đều được « lên kỳ sở nũng, thủ kỳ sở nhu » thì nhĩi thiết, phải bỏ cái lòng tư-ký, cái tư lợi, cái dâm dục, mà đối đãi với phụ-nữ cho bình đẳng, liên hiệp với nữ-giới, để cao cái văn đề « Phụ-nữ giải-phóng » thì mới đặt được mục-dịch.

Hỡi ông R. C. ơi! hay là ông lại lo xa quá nữa, sợ đàn bà Việt-Nam đông hơn đàn ông (ông R. C. cũng tán dương cái thuyết đàn ông Việt-Nam đa thế là vì đàn bà nhĩi, đàn bà Tây-Tạng đa phu là vì đàn bà li) để họ bình đẳng rồi sau các ông lại bị áp bức rồi lại phải vận động nam quyền chẳng?!

Ôi! Lẽ đâu ông lại lo xa quá thế?!

Mấy người thờ b, nhĩi nhũ ông Ph. cũng ông R. C. các ông nên đem công tâm mà suy xét. Tiếc đây xin giới thiệu các nhà nghiên cứu

Đã đẹp lại bền và rất rẻ.

Xưởng làm ghế THONGE đủ các kiểu tân thời: Salons, Chaises, Fauteuils Rokinchera, Chaises longues, Portie-manteaux, Cannes

Có đến nhiều thợ Hanoi vào làm rất tinh xảo và chắc chắn. Các ngài có lòng chiều cổ, hoặc mua buôn, mua lẻ và đặt làm, bản xưởng xin hết sức chiều theo lòng ý.

muốn chần hưng công nghệ ở Trung-Kỳ, nếu bản xưởng nhận các người từ 16 tuổi sắp xuống đến học nghề. Ông bà nào có con em muốn học nghề sơn thép làm ghế v. v. xin viết thư hoặc đến bản hiệu thương lượng.

Xưởng tại Đà-Nẵng ngõ tư cây thông

Rue Général Franchet d'Esperey Tourane

Giải thưởng 30\$00

Bữa mừng một tháng chín annam (13-10-28) tôi có một cái máy may hiệu Singer n° 3019943 (machine à coudre à us trois) nếu ai bắt được, thì tôi xin thưởng ba chục đồng bạc.

PHẠM-KHÁNH

Ngũ làng Hòa quê, ông Bình thời, Huyện Hòa-vang, tỉnh Quảng-Nam

VIỆC TƯ

Tôi xin có nhĩi bà con trong hàng tỉnh, phố xá, làng xóm biết rằng tôi có sinh hạ được thằng con trai tên Ngô-Đông 22 tuổi, bởi bản bất hiếu, trộm cắp nên tôi làm đầy tớ hẳn từ đây đi. Nếu bản vay công lĩnh nợ, trộm cắp hay làm điều phi pháp tôi không chịu trách nhiệm cho hẳn.

Nay kính cáo

NGÔ QUÊ

Làng Dương Mông thương

Một việc nên bàn...

Hiệu thuốc bắc của Người Việt-Nam

文祥興永中

VINH-HƯNG-TƯỜNG

Annam - n° 167 Rue Sarrail n° 167 - Vinh

Có bản buôn và bán lẻ thuốc sống và thuốc chết

Bản hiệu mới khai trương ở thành phố Vinh, thêm thuốc đã hơn bốn tháng; vì một bản nhĩi huyết đối với đồng bào không quân sự khả-hiến, đã cũng dặt nhan lên con đường lợi-lạc; vì tầm lòng thái thì tâm cần đối với đồng bào như vậy, nên đã cho bản mới mà đồng bào chịu « cho cái chết » vui vì!

Nay bản hiệu tin cậy lòng thầy chung như nhĩi không dám đem ai! Thuốc thật khó rẻ giá nhĩi phải chăng.

Vậy dám mạn rằng các ngài có hết lòng tin mà mua dùng cho bản hiệu mới mà cho bản hiệu được càng ngày thêm tinh khiết, chớ có lấy cái quyền lợi công-nam, thời bản hiệu lấy làm cảm tạ vô cùng.

Nếu ngài nào có xa có bụng chịu « m'ngôi m'ngôi » về mua hàng thời để như sau này.

PHÓ-ĐỨC-THÀNH

N° 167 Rue Sarrail ở Vinh

Nay kính cáo

Vinh-Hung-Tường

về xã-hội học một tư tưởng của một nhà chính-trị xã-hội trứ-danh:

« Người nào muốn cái cách xã hội, phải làm sao cho đàn bà nhĩi ăn biết cầm việc nước mới gọi là thành công được »:

Nguyễn-Thị-Xích-Tám

ĐẠI-NAM-QUỐC

Ấn tứ tam hạng kim tiền

Bảng cấp trên đây là bảng cấp kim-liền của Đại-Nam-Quốc đã ấn-tá cho ông Lương-Y nhà thuốc ĐẠI-QUANG-DƯỢC-PHÔNG vì thuốc của bản hiệu trong nội các ngài thường dùng biết chệch



rằng thuốc hiệu con BƯM BƯM thần hiệu lắm. Trong xứ Bắc-Kỳ, Nam-Kỳ, Trung-Kỳ, nhân-dân dùng cũng nhĩi, đều khen linh nhĩi lắm.

PHARMACIE MONTÈS - HANOI
NHÀ ĐÔNG HỒ HÀ CHUÔNG

GIÁ PHẢI!

NHÀ THUỐC PHẠM-DOẢN-ĐIỂM

GỬI MAU!

Là một nhà bào chế rất cần thận xin đồng bào chú ý cho. Có trữ đủ các thứ thuốc của danh y bốn tay.

biểu lộ, cho nên bọn cách mệnh chúng ta phải làm mới, dùng di theo đường lối cũ họ, muốn cố danh lấy binh đảng thì phải cố danh lấy dân quyền, dân quyền mà không phải đặt, thì không đời nào binh đảng được. Vì sao bên Âu Mỹ đã tranh được binh đảng lại sinh ra nhiều tệ? là vì dân quyền chưa thiết lập được, cho nên tự do binh đảng không dùng chính lối.

Vì thế mà dân Âu Mỹ đến bây giờ cũng còn cố tranh dân quyền, vì cố tranh dân quyền thì tự nhiên cần phải kết đoàn thể. Nhân dân đã biết kết đoàn thể là việc quan trọng, cho nên cố tranh cho được quyền lập hội nhóm họp tự do thì sinh ra có bao nhiêu đoàn thể, về đảng chính trị thì có chính đảng (đảng chính trị) về đảng thợ thuyền (bà có công đảng (đảng thợ thuyền). Trong các đoàn thể ở thế giới bây giờ lớn nhất là công đảng, công đảng ấy, là từ sau cuộc cách mệnh, nhân dân đã tranh được tự do rồi mới phát sinh ra.

Lúc đầu thì bọn thợ thuyền không có tri thức, không biết suy nghĩ gì cả, không biết mình ở vào cái địa vị bất bình, cũng như bọn mọi đen nước Mỹ không biết cái địa vị nó là bất bình vậy. Sau nhờ những người nghĩa khí vì bọn thợ thuyền nổi bất bình, mới đem những cách tân ở bất bình của nhà tư bản đối với thợ thuyền mà tuyên truyền để đánh thức bọn thợ dậy bảo họ kết đoàn thể để chống lại nhà tư bản cùng nhà quý tộc, vậy rồi các nước mới sinh ra công đảng. Công đảng chống với nhà tư bản nhà quý tộc thì dùng cái gì là đồ vũ? cái đồ vũ của bọn thợ thuyền dùng để chống chọi chỉ có độc một cái là không hợp tác, không hợp tác tức là bãi công. Bãi công ấy so với đồ vũ của quân lính đánh trận lại là lợi hại hơn. Như vậy nên khi nào bọn thợ thuyền đối với nhà tư bản có yêu cầu đều gì mà không được thì họ liên hợp các công đảng nhất luật bãi công, tức là đồng bãi công. Việc bãi công đến thế thì có ảnh hưởng đến cả toàn quốc, so với nước chiến tranh phải thông khí khác bao nhiêu, họ đồng bãi công thì có cái lực lượng lớn hơn trong xã hội. Vì có cái lực lượng lớn như thế, bọn thợ thuyền muốn đòi binh đảng.

(Còn nữa)

G. Q. T. X. dịch

VIỆC THẾ GIỚI

Á-ĐÔNG

Phùng, Diễm đến Nam-kinh. — Sáng ngày 12 tháng 12, Phùng Diễm đã đi xe riêng đến Phố Khẩu, đại biểu của Trung-giới Thúc là Ngụy-nhi-Thánh và Trương-chí-Giang, Tiết đốc-Bộ, Hà-ông-Khâm, Trần-thiệu-Khỏi, Mã-phúc-Tường, qua sông Dương-tử để đón rồi cùng đi chiếc thuyền-sơn đến Giang-ninh, bởi 5 giờ rưỡi là lượt đi yết kiến Tướng-giới-Thúc, Đàm-diễn-Khải, Hồ-bân-Dân, Lý-tế-Thâm, Lý-lệ-Quân. Hồi 10 giờ Tướng-giới-Thúc lại tiếp đến đáp lễ rồi cùng nói chuyện bí mật về việc chính trị rất lâu.

Tướng-giới-Thúc có điện cho Hà-thành-Tấn là đại biểu ở Bắc-binh, nói rằng chính phủ Quốc-dân định đến ngày 15 October thành lập, nên gởi Diễm xuống Giang-ninh, nên Diễm có hoãn lại vài ngày cũng được. Diễm tích-Sơn lại định đến ngày 20 cũng là thành-lập khởi triệch về Giang-ninh.

Tướng-giới-Thúc với Trần-công-Bác. — Một người lãnh tụ phải là đảng Quốc-dân là Trần-công-Bác bị phái hầu công kích để đối diện phái xuất-dương. Một đại biểu của người chính giới ở Thượng-hải là Quảng-chân, thuyết tại tỉnh Minh trong việc Trần-công-Bác xuất-dương, có một điều son đây cũng hơi bị một.

Chuyến này Tướng-tia Trần xuất-dương là có ý riêng, nguyên Tướng cho rằng giờ Nam-kinh đã thống nhất, Trương-học-Liang ở Đông-tam-tiêu cũng đã quay về đảng Quốc-dân, việc ngoại giao lại có phần thắng lợi một chút, muốn nhân dịp này, dùng thủ đoạn chính trị mà xoay lấy cái ngôi đầu nhất trong ban hành chính của Chính phủ Quốc-dân, không muốn công phái nào giúp nhau bằng gươm giáo, sự mang tiếng là người gây sự. May gặp lúc bọn Hồ-bân-Dân về nước, Tướng mới đứng ra điều hòa hai phái là hữu, tịch riêng Trần-công-Bác mười nghìn đồng để chia phí về việc xuất-dương khỏi sát chính trị, ngoài đó Tướng lại hứa sẽ giúp cho phái là hữu thắng hai vạn đồng, để hành động các việc.

Tướng đàm tiếu nhận những khoản tiền như vậy là Tướng chắc rằng sau này Chính-phủ Quốc-dân mà từ chức lại, thì chức chủ tịch tất về tay Tướng và Tướng tất có toàn quyền hành động vậy.

Trần-minh-Khu xin đặt Lãnh sự ở Hải-phong và Saigon. — Một lời Trần-minh-Khu có gởi một tờ trình yêu cầu chính phủ Quốc-dân phải sửa đổi điều ước Trung-Pháp lại và đặt Tổng-lãnh-sự ở Hải-phong và Phó-lãnh-sự ở Saigon. Trong tờ trình ấy nói nhiều điều cũng phải, như kể những pháp luật phiên bản của chính phủ Đông-dương đối với Hoa-khieu nhưng có nhiều điều sai lầm tức như nói rằng năm ngoài người Hoa-khieu bị người Annam giết và cướp ở Hải-phong, vì không có lãnh sự nên Hoa-khieu phải chịu ép. Vẫn biết rằng sự xung đột ấy thực là đáng tiếc, nhưng thử xét sự thực thì gây ra tại ai? Nhưng chuyện cũ đã qua nói lại làm gì thêm gây thêm mối ác cảm của người tiêu khu. Người Hoa-khieu ở Đông-dương, đối với người ngoại quốc khác thực là chịu nhiều bất lợi kém thực, nhưng dân bản xứ lại đứng cái địa vị vị sủi kém đến mấy tầng, nên thương-cộng-xã ra những việc người tiêu khu hiệp. Hiện nay Hoa-khieu xin đặt Lãnh sự là một việc rất phải, rất chánh đáng nhưng ta nên nói trước rằng thì đã có Lãnh-sự rồi thì xin đừng nên theo cái lối các quan Nhật-bản ở đây giờ.

Vũ tuyến-diễn

(Tin ngày 6 tháng 10)

Trung với Nhật. — Có tin rằng trong bản bộ Quốc-dân đảng đã định định chỉ việc để chế Nhật hóa.

Trong cuộc thương-lương của Trung và Nhật thì hiện tại đại biểu Trung-hoa vẫn không nhận những điều kiện của Nhật đề xuất, đại-biểu Nhật nói rằng nếu vậy thì cuộc thương-lương không khi nào xong, nhưng người Trung-hoa vẫn mong có thể điều đình được.

Trung-hoa với liệt-cường. — Một bản tư cáo của bộ Ngoại-giao chính-phủ Quốc-dân tin rằng cuộc hội nghị về việc tu cải điều ước có thể họp ngay ở Nam-kinh, khi nào Trung-hoa sẽ yêu cầu phải trừ chế độ lãnh sự tại phần.

Lại có tin rằng các quan chức Trung-hoa yêu cầu phải thực hành quan thuế tự trị bắt đầu từ tháng 7 năm 1928, chứ không phải bắt đầu từ tháng giêng.

(Arip)

ÁN-ĐỘ

(Tin ngày 12 tháng 10)

Phái bộ Simon. — Phái-bộ Simon phái trách về việc soạn một dự-án hiến pháp mới cho Ấn-độ tại Pours, đi qua Bombay; lần này là cuộc điều tra thứ hai.

Ở nhà ga trật-tự giữ gìn nghiêm-một lần. Công chúng rất đông, nhưng các phố xa đến có lính canh giữ cả, xe có công đi người đi thôi làm thế là để cho bọn để chế phái-bộ chỉ có thể biểu tình ở xa nhà ga.

(In partial)

ÂU-MỸ

PHÁP

(Tin ngày 22 tháng 10)

Tuyên cử Quân hạt hội nghị. Kết quả lần tuyên cử thứ hai cũng không thay đổi kết quả lần đầu bao nhiêu song đảng cộng hòa quốc gia có thắng lợi hơn các đảng cộng hòa tả-độc, cấp tiến độc-lập và xã hội cấp-tiến.

(Tin ngày 20 tháng 10)

Vấn đề bồi thường. — Winston Churchill Bộ-trưởng Tài-chính Anh, ông Parker Gilbert Tổng-đại-viên về vấn đề bồi thường (tính-hoạch Đạo-uy-tư) công ông Polacari Thủ-tướng Pháp đã hội đàm ở Paris kết quả cuộc này là ba người đã thỏa hiệp với nhau về các nguyên lý của hòa bình và các điều kiện-tư-tính: ba người sẽ bắt đầu vận động cho các chính phủ châu Âu: f-kien minh nhất là chính phủ Đức. Có lẽ đầu tháng 12 cuộc Hội-nghị có thể bắt đầu tại Berlin họ sẽ bắt đầu các nước Mỹ gởi một đại biểu đến quan sát những ủy viên giám định là các quan lại từ không phải các nhà đại chính chuyên môn.

thể bắt đầu tại Berlin họ sẽ bắt đầu các nước Mỹ gởi một đại biểu đến quan sát những ủy viên giám định là các quan lại từ không phải các nhà đại chính chuyên môn.

(Arip)

HƯNG-GIA-LỢI

(Tin ngày 20 tháng 10)

Độc sinh học Budapest các học sinh. Do thái sống đột với các học sinh khác, họ trưởng học vụ đã hạ lệnh cho các học sinh học biểu trưởng phải trường phải cho nghiêm để giữ gìn trật tự.

Một bọn học sinh rất đông đã tự hội để biểu tình trước tòa báo ở Sài và trước nghị sách của tờ báo xã-hội chủ nghĩa tên là Nepraza. Họ đã phá các ngăn sách và ném tung sách đi. Những cảnh sát đến giải tán và bắt được 10 người.

HOA-KỲ

Mỹ với Trung-hoa. — Giáo thụ Edwin Kemmerer đã chịu nhận làm chủ tịch ủy hội chuyên việc tra xét tình hình Trung-hoa và việc đặt một thứ tiền đồng nhất thống cũng một nhà phát phiếu ngân hàng trung ương.

(Arip)

BẮC-NINH

BỆNH QUI DA CÓ THUỐC TIỀN

Nhà ai mắc phải bệnh LẬU hay DƯỠNG NHAÍ mà đã dùng thuốc khắp cả mọi nơi rồi mà vẫn không khỏi, thì nên uống ngay thuốc của hiệu HOANG-VAN-TRÍ ở nhà 67 phố Ninh ở tỉnh Bắc-ninh, uống thử nào cũng phải khỏi, nó rất ngon, mà đường tinh cực mịn dễ như đường, mà người không có một một tí nào gọi là cá, nên ăn uống được như thường, đi lại như thường, uống tự nhiên là khỏe, hai thứ thuốc này hiện đã nổi danh tiếng khắp thế giới, ai cũng biết rằng hai món này hay có một, thời thế không gian nói không. Thuốc L. P. 67, đường mai 1 p. 67, hiện giờ cách tỉnh hòa giao ngân tiền hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-như-Thảo ở nhà 200 Rue, Hiepnam Saigon, Phố L. P. 67, Rue des medecins (phố hàng bán) Hanoi, Hiepnam hai thứ thuốc này hiện tại có thể thuốc đơn giản, có nhiều, hay mỗi để mà dùng thử này chỉ một hôm là khỏi hẳn, thuốc này là thuốc của hàng vạn người khỏi rồi, giá 0.25 một ly, 3 ly thuốc này gọi bán tại 15, Lê-n